



Scheiweda Blättel

Editorial

Eh! Bien oui! Vous serez probablement étonnés. L'idée de ce journal est venue spontanément d'une petite fille née d'une maman allemande, d'un papa portugais et domiciliés à Scheibenhard français. Elle n'a pas lu le Traité de l'Elysée, elle ne se réveille pas tous les matins en prononçant le mot Europe, elle a simplement exprimé ce bon sens de l'enfant qui souvent dépasse largement le bon sens des adultes.

Nous sommes donc un petit groupe à nous lancer dans cette aventure, à nous improviser journalistes en herbe, conscients que cela ne sera pas facile. Souvent sollicités par les journalistes professionnels ils constatent que nous vivons, géographiquement, à Scheibenhard(t) étroitement, les uns à côté des autres mais nous avons quelquefois du mal à leur montrer que nous vivons aussi ensemble. Nous sommes un seul village, mais connaissons – nous assez bien notre localité et son environnement? Nous avons ce privilège de vivre, au plus près de la Lauter et sa vallée exceptionnellement bien protégée avec une faune et une flore spécifiques. Nous habitons à la lisière d'une grande forêt majestueuse, le Bienwald, placé au niveau national sous haute protection avec un presque statut de parc naturel. Il est d'une richesse souvent méconnue par nous. Nous disposons d'infrastructures locales qui méritent d'être présentées plus précisément et qui peuvent être mises à disposition de nos habitants des deux côtés.

Un rappel d'informations, une information plus précise vous sont donc proposés.

Enfin question ultime: nous connaissons-nous assez? Pourquoi, par exemple, ces enfants qui habitent à quelques centaines de mètres les uns des autres ne se connaissent-ils pas? C'est bel et bien une frontière qui dicte l'organisation quotidienne de leur journée, elle est bien là cette frontière, solide, inébranlable, malgré les élans lyriques du monde politique qui ne cesse de fêter l'amitié franco-allemande. Et quand un doux rêveur propose



Quelle: Preussens

un enseignement bilingue des deux côtés de la Lauter, on le traite de gentil utopiste.

Notre journal, modestement, essaie d'ouvrir, un tout petit peu, une nouvelle brèche ... et nous comptons sur votre compréhension et pourquoi pas sur votre soutien.

Communiquez-nous vos souhaits et vos idées pour la conception de notre "Scheiweda Blättel". Tous ensemble nous réussirons plus et mieux au profit de notre cher village de Scheibenhard(t).

Bestimmt werden Sie überrascht sein. Die Idee dieses Blättels kam spontan von einem kleinen Mädchen, dessen Mama Deutsche und der Papa Portugiese ist, mit Wohnsitz im französischen Scheibenhard. Sie hat den Elysee-Vertrag nicht gelesen, sie hat nicht politische Wissenschaft studiert und ihr erstes Wort beim Aufwachen ist nicht Europa, Europa. Ganz einfach hat die reine Vernunft eines Kindes gesprochen.

Wir sind eine kleine Gruppe, die den Schritt zum Amateurjournalismus wagt, sich ganz be-

ra und Fauna und einer noch außergewöhnlich geschützten Umwelt. Wir wohnen am Rande des wunderbaren, majestätischen Bienwaldes, zu dessen Schutz ein Naturschutzgroßprojekt ins Leben gerufen wurde. Ein Reichtum also, der für viele unbekannt bleibt. Wir verfügen auch über lokale Infrastrukturen, die es verdienen ausführlicher bekannt zu sein und die den Bürgern beiderseits zur Verfügung stehen. Also mehr Informationen, genauere Informationen.

Aber eine letzte Frage: Kennen wir uns gut genug? Warum zum Beispiel kennen sich die Kinder, die einen Katzensprung voneinander entfernt wohnen, nicht? Es besteht noch eine Grenze, die diesen Kindern den Tagesablauf ganz genau vorschreibt. Sie ist noch da, diese Grenze, solide, felsenfest und da ändern die lyrischen Ansprachen über die deutsch-französische Freundschaft kaum etwas. Und wenn da so ein Träumer den Wunsch äußert, Zweisprachigkeit auf beiden Seiten in den Schulen einzuführen, wird er ein netter naiver Utopist genannt.

Unser Blättel, ganz bescheiden, versucht eine neue kleine Lücke in dieser Grenze aufzubrechen.

Wir hoffen auf Ihr Verständnis und warum nicht auch auf Ihre Unterstützung.

Teilen Sie uns Ihre Wünsche und Anregungen zur Gestaltung unseres „Scheiweda Blättel“ mit.

Gemeinsam erreichen wir mehr, gemeinsam für unser Heimatdorf Scheibenhard(t).

Francis Joerger
Maire Scheibenhard

Edwin Diesel
Ortsbürgermeister Scheibenhardt

Von Scheiweda für Scheiweda

SCHEIWEDA GRIESSPFLUDDE

Le plaisir procuré par des mets simples et traditionnels est probablement un élément qui lie le Palatinat et l'Alsace et plus précisément les deux Scheibenhard(t). C'est pourquoi nous souhaitons, dans notre Blättel, consacrer une rubrique à ce thème sous forme de recettes et d'anecdotes. (Vos propositions seront les bienvenues.) Dans cette édition nous évoquons les « Griesspfludden » sobriquet attribué aux habitants de Scheibenhard Alsace et devenu le nom de l'association carnavalesque de Scheibenhardt Palatinat: Lauterpfludden.



Quelle: Helffrich

Recette pour 4 personnes

- 1 litre de lait
- 200g de semoule
- 2 œufs
- 1 cuillère à café de sel



Faire chauffer le lait avec le sel, ajouter la semoule en pluie fine, remuer jusqu'à obtenir une bouillie épaisse. Hors du feu, ajouter les œufs battus. Étaler cette préparation sur un plat, laisser refroidir et reposer 1 heure.

Découper ensuite cette masse au couteau en losanges ou rectangles. Dans une poêle, disposer les « Pfludde » dans l'huile chaude. Faire dorer des deux côtés.

Servir chaud accompagnées de fruits au sirop, (mirabelles, quetsches, cerises...) ou compote de pommes.

G. Helffrich

Die Freude an einfachen, aber leckeren bodenständigen Gerichten ist sicher seit langem und bis heute ein verbindendes Element zwischen Pfalz und Elsass, vor allem aber auch zwischen Scheibenhard(t)ern auf beiden Seiten der Lauter. Deshalb wollen wir diesem Thema einen Beitrag widmen mit Anekdoten und Rezepten (Anregungen von Lesern stets willkommen!). Beginnen wir heute mit den beliebten „Pfludden“, die sogar in Verbindung mit unserem Grenzfluss den Namen eines örtlichen Faschingsvereins bilden.



Quelle: Helffrich

Rezept für 4 Personen

- 1 Liter Milch
- 200 g Grieß
- 2 Eier
- 1 Kaffeelöffel Salz



Milch mit dem Salz aufkochen, Grieß langsam hinzufügen, umrühren bis ein dicker Brei entsteht. Vom Feuer nehmen, die verührten Eier hinzufügen. Diese Masse in einer Schale ausbreiten, eine Stunde kühlen und ruhen lassen.

Später diese Masse mit einem Messer in rechteckige Stücke schneiden. In der Pfanne die « Pfludde » beidseitig anbraten.

Warm servieren und als Beilage eingemachtes Obst (Mirabellen, Zwetschgen, Kirschen...) oder Apfelmus.

IMPRESSUM

E-Mail: redaktion-blaettel@scheibenhardt.de

Druck: Badische Neueste Nachrichten Badendruck GmbH, Linkenheimer Landstr. 133, 76149 Karlsruhe-Neureut
Verlag: Pfalz-Echo Verlags- und Vertriebsgesellschaft mbH, Georg-Todt-Str. 3, 76870 Kandel, Tel.: 0 72 75-98 56 0,
Mail: info@pfalz-echo.de

Herausgeber: Commune de Scheibenhard, 32, rue de Tirallieurs Tunisiens, 67630 Scheibenhard, Tél.: +33 3 8894 80 82
Ortsgemeinde Scheibenhardt, Mühlweg 15, 76779 Scheibenhardt, Tel.: +49 7277 674

Geschäftsleitung: Francis Joerger + Edwin Diesel

Anzeigenleitung: Francis Joerger + Thomas Ehl

Redaktion: Karin Bartels, Tobias Bartels, Heinz-Peter Benz, Karl-Heinz Benz, Fabienne Buhl, Edwin Diesel,
Thomas Ehl, Jessica Heinrich, Gérard Helffrich, Francis Joerger, Bernd Preusse, Dagmar Preusse,
Roland Prütting, Martim Silva, Holger Zimmermann

Für die Richtigkeit aller veröffentlichten Terminangaben, Berichte, Veranstaltungshinweise wird keine Haftung übernommen.

NOTRE SCHEIBENHARD(T) ET SES ENVIRONS

UNSER SCHEIBENHARD(T) UND UMGEBUNG



Quelle: Ehl

La Lauter est un affluent de la rive gauche du Rhin. La rivière prend sa source dans les Vosges du Nord, au sud du château Gräfenstein et juste au-dessus du hameau Wieslauterhof, dans la forêt du Palatinat. Tout au long de son écoulement vers le Rhin, elle reçoit de nombreux petits affluents. Partant de Hinterweidenthal via Dahn, Bruchweiler et Bärenbach, elle arrive à Wissembourg, puis suit son cours au sud du Bienwald vers Lauterbourg jusqu'à Neuburg, où elle se jette dans le Rhin. Entre Weiler et Neuburg, elle fait figure de frontière entre l'Allemagne et la France.

Quelques faits sur la Lauter:

- Altitude de la source 240 m
- Altitude de la confluence 105
- 74 km jusqu'au Rhin

Dans une prochaine édition nous traiterons le thème des passes à poissons et des différentes espèces de poissons, incluant les écrevisses et différentes espèces animales.

Die Lauter ist ein linker Nebenfluss des Rheins, welcher zwischen der Pfälzischen Hauptwasserscheide südlich der Burg Gräfenstein und knapp oberhalb des Weilers Wieslauterhof im Pfälzer Wald entspringt. Auf dem Weg Richtung Rhein dient sie zur Entwässerung mehrerer kleinerer Nebengewässer. Von Hinterweidenthal über Dahn, Bruchweiler-Bärenbach gelangt sie nach Wissembourg und weiter am südlichen Rand des Bienwaldes über Lauterbourg bis nach Neuburg, wo sie im Rhein mündet. Auf ihrem Weg zwischen Weiler und Neuburg bildet sie die Landesgrenze zwischen Deutschland und Frankreich.

Einige Daten über die Lauter:

- Quellhöhe 240 m ü. NHN
- Mündungshöhe 105 m ü. NHN
- Länge 74 km

In einer späteren Auflage werden wir über die Fischaufstiegsanlagen und über die unterschiedlichen Fischarten (bis hin zum Flusskrebs und weiteren heimischen Tierarten) berichten.



Quelle: Joerger



Quelle: Joerger

FRENKLE KLAUS ...

L'européen avant l'heure

Années soixante-dix. L'Europe n'était pas encore célébrée quotidiennement, les barrières de part et d'autre du pont étaient encore en fonction et matérialisaient encore une vraie frontière. Et voilà que, en dehors de toute proclamation et médiatisation tonitruante, discrètement, lentement, la jeune génération d'après-guerre de Scheibenhard(t), sans en être consciente, à sa façon, commençait à ouvrir cette frontière. On se connaissait, de plus en plus on se rencontrait, on était amené à faire la fête ensemble et les circonstances aidant, on se retrouva dans l'équipe de foot, côté français, portant le même maillot. Ce ne fut pas chose facile car des autorisations pour un jeune allemand d'obtenir une licence française n'étaient pas une simple formalité, frontière oblige. A cela s'ajouta une clause restrictive, frontière oblige encore, de limiter le nombre d'étrangers à quatre par équipe. Un petit parcours du combattant! Frenkle Klaus, l'« allemand », un grand gaillard athlétique à la Ronaldo, mais tout aussi gentil et sympathique qu'il était grand, peu à peu, devint la figure de proue de cette équipe. Sans formalité aucune, il endossa le maillot de joueur-entraîneur, d'animateur de l'équipe. L'entente était parfaite, et, avec très peu de mots, cette équipe fit montre d'une efficacité redoutable. Klaus, tous les dimanches, avec une facilité déconcertante, expédia de nombreuses balles (65 dans une saison) dans les filets adverses. Cet allemand, qui imposa maintes défaites aux équipes adverses, devint au fil des matchs l'objet d'une animosité grandissante à son égard. Et bientôt des mots fusèrent dans les rangs adverses: boche, schwob ... Et c'est là aussi que l'esprit de groupe fit que l'espace d'un match, en solidarité autour du capitaine, cette équipe était devenue une

équipe allemande ou, mieux dit, une équipe européenne, tous les joueurs se sentant touchés personnellement par ces insultes. Sur un terrain de foot naissait l'Europe, sur un terrain de foot la frontière s'ébréçait. Scheibenhard avait retrouvé un esprit de village, uni et solidaire.

Cette merveilleuse aventure se termina brutalement, tragiquement, lors d'un match amical. Klaus, l'ami, le modèle sportif et de camaraderie, soudain s'écroula pour ne plus se relever. Choc, stupeur, immense tristesse, tout le village était en deuil et fit ses adieux, dans une parfaite communion, à KLAUS, l'européen avant l'heure. Klaus, ce mot est souvent encore prononcé, sa mémoire ne s'effacera pas.



Quelle: Joerger

Europäer der ersten Stunde

Sechziger Jahre. Europa wurde noch nicht täglich bejubelt, die Schranken beiderseits der Brücke waren noch aktiv im Dienst und markierten noch eine echte Grenze. Ohne feierliche Verkündung, ohne Medientrommel, unauffällig, langsam, ohne sich darüber bewusst zu sein, begann die junge Nachkriegsgeneration von Scheibenhard(t), diese Grenze zu öffnen. Man kannte sich, mehr und mehr traf man sich, man feierte zusammen und eines Tages fand man sich zusammen, dasselbe Trikot tragend, in Frankreich auf einem Fußballplatz. Es war keine leichte Angelegenheit, denn die Erlaubnis für einen deutschen Spieler, die französische

Lizenz zu bekommen, war von himalayischen Hindernissen geprägt. Außerdem gab es dazu noch eine restriktive Klausel: nur vier « Ausländer » erlaubt! Eine betonstarke Paragraphenmauer! Frenkle Klaus, der « Deutsche », ein starker, athletischer Kerl, ähnlich Ronaldo, genau so nett und sympathisch wie er groß war, wurde der Boss dieser Mannschaft: Trainer, großer Bruder, hilfsbereiter Freund.

Es herrschte volle Eintracht und mit wenigen Worten wurde diese Mannschaft ein gefürchteter Gegner auf dem Platz. Jeden Sonntag knallte Klaus den Ball, mehrmals, mit erstaunlicher Leichtigkeit in die Netze. Dieser « Deutsche », der dem Gegner wiederholt Niederlagen brachte, erweckte allmählich eine wachsende Feindseligkeit. Und bald kamen die Beleidigungen: boche, Schwob... Rund um Klaus bildete sich eine Einigkeit, die ganze Mannschaft fühlte sich deutsch oder noch besser gesagt europäisch, denn alle Spieler fühlten sich betroffen. Auf einem Fußballplatz erwachte Europa, auf einem Fußballplatz bröckelte die Grenze. Scheibenhard(t) war wieder eine Dorfgemeinschaft.

Dieses wunderbare Abenteuer wurde während eines Freundschaftsspiels brutal, tragisch beendet. Klaus, der große Bruder, fiel plötzlich zu Boden und stand nicht mehr auf. Ein gewaltsamer Schock, eine immense Trauer, das ganze Dorf stand in Leid zusammen und nahm von seinem Klaus Abschied. Die Erinnerung an Klaus, den Europäer, erlischt nicht.

Francis Joerger



GENERATIONS



GENERATIONEN

	Deutschland	Frankreich
Kleinkindergarten / Micro-Crèche	Kita „Sonnenschein“ 1-3 Jahre	Micro-Crèche „Les Lutins du Pont“ 0-3 ans
Kindergarten / Ecole Maternelle	Kita „Sonnenschein“ 3-5/6 Jahre	Ecole Maternelle 3-5/6 ans
Hort / Péri scolaire	Kita „Sonnenschein“ 6-14 Jahre	Péri scolaire „LE PETIT PERISCOPE“ 3-12 ans
Grundschule / Ecole Primaire	Grundschule Berg 6-10	Ecole Primaire de Scheibenhard / Neewiller 5/6-11 ans

Micro-Crèche „Les Lutins du Pont“

La micro-crèche est située dans les locaux remis complètement à neuf de l'ancienne école. Elle peut accueillir dix enfants de 10 semaines à 6 ans du lundi au vendredi de 7 heures à 18h30. Les enfants

sont encadrés par une infirmière et trois éducatrices de jeunes enfants. Parmi les activités proposées citons le yoga, des ateliers danse, cuisine, peinture. L'activité langagière est particulièrement ciblée et on se dit bonjour en français et en allemand.

Micro-Crèche „Les Lutins du Pont“

Die micro-crèche ist im vollständig renovierten und modernisierten Gebäude der früheren Schule untergebracht. Hier können zehn Kinder im Alter von 10 Wochen bis zum 6. Lebensjahr aufgenommen werden. Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag jeweils

von 7.00 Uhr bis 18.30 Uhr. Die Kinder werden von einer Krankenschwester und drei spezialisierten Erzieherinnen betreut. Unter anderem werden Yoga, Tanz, Kochen und Malen angeboten. Ein besonderes Augenmerk wird auf die Sprachentwicklung gelegt und man begrüßt sich auf Deutsch und auf Französisch.



Quelle: Mairie

Kita „Sonnenschein“

La Kita Sonnenschein propose un accueil pour un maximum de 30 enfants, dont 20 places pour la journée entière. Sont accueillis les enfants depuis leur première année jusqu'à leur entrée dans le circuit scolaire. Parallèlement est proposé un accueil pour les

élèves jusqu'à 14 ans. Des informations plus précises vous seront fournies volontiers par Madame la directrice, Steffi Moritz. La structure assure l'accueil de lundi à vendredi de 7h15 à 16h. N'hésitez pas à vous renseigner sur place. Vous pouvez joindre la Kita par téléphone au +49 7277 251 ou par mail KITA-Sonnenschein@Scheibenhardt.de.

Kita „Sonnenschein“

Die Kita Sonnenschein bietet Plätze für die Betreuung von maximal 30 Kindern an, davon 20 in der Ganztagsbetreuung. Es werden Kinder vom ersten Lebensjahr bis zum Schuleintritt aufgenommen. Daneben besteht auch ein Angebot für Schulkinder bis zum 14. Le-

bensjahr. Nähere Informationen erteilt Ihnen gerne die Leiterin der Kita, Frau Steffi Moritz. Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag jeweils von 7.15 Uhr bis 16.00 Uhr. Schauen Sie gerne mal vorbei, um sich zu informieren. Sie erreichen die Kita auch per Telefon unter +49 7277 251 oder per Mail KITA-Sonnenschein@Scheibenhardt.de.



Quelle: Preussens

EVENEMENTS EN COMMUN

La réception du Nouvel An (janvier), Après-midi des aînés (mars), Festival de musique franco-allemand (avril), Fête du Pont (juin), le défilé de la Saint Martin (novembre)

Retour sur la réception du Nouvel An

Vendredi, le 12 janvier 2018 eut lieu la réception du Nouvel an des deux communes dans la salle communale de Scheibenhardt. Lors des salutations d'accueil le maire Edwin Diesel se réjouissait d'une salle bien pleine. Lors de leurs allocutions les deux maires, respectivement, firent une rétrospective des principaux événements et réalisations des deux communes. Ils exposèrent aussi les principaux projets à venir des deux communes. Cela concernait les futurs chantiers ainsi que les activités culturelles. Le président de la Verbandsgemeinde, Reinhard Scherrer, dans son mot d'accueil, aborda les multiples compétences de sa collectivité. L'harmonie municipale de Scheibenhardt assura sous la direction de Uli Kreger l'encadrement musical de la soirée.

Rencontre des seniors à la salle polyvalente

Dimanche, 25 mars 2018, à



Programmübersicht / le programme

Samstag/Samedi, 02.06.2018

16:00 Uhr: Offizielle Eröffnung durch unsere beiden Bürgermeister
17.30 Uhr: „Ensemble Happaranka“ – böhmische Blasmusik, Bühne Elsass
20:00 Uhr: „Anti Tank Gun“ – Rock & Pop der letzten 30 Jahre, Bühne Pfalz
21.00 Uhr: „Déclic“, Bühne Elsass

Sonntag/Dimanche, 03.06.2018

10:00 Uhr: Festgottesdienst auf der Lauterbrücke mit den Alphornbläsern
11:00 Uhr: Musikvereine aus der Südpfalz, Bühne Pfalz
14:30 Uhr: „Die Schwalbenblaskapelle“ aus Rastatt, Bühne Elsass
15:30 Uhr: „The Old Queich Stompers“ Dixiland & New Orleans Jazz, Bühne Pfalz
17:00 Uhr: „Les Joyeux Lurons“, Bühne Elsass

partir de 14h30, les deux communes invitent à leur traditionnelle rencontre des seniors à la salle polyvalente de Scheibenhardt Alsace Cette sympathique après-midi récréative est déjà une longue tradition de notre village et permet de se rencontrer, d'échanger avec des amis et parents des deux côtés de la Lauter et de nouer de nouveaux contacts. Autour d'un buffet « Kaffee, Kuchen » le Lauterchor invite à pousser la chansonnette dans les deux langues. Nous souhaitons, dès à présent, une bonne après-midi.

23ème édition de la Fête du Pont le 2/3. juin

Selon la tradition cette fête est ouverte officiellement le samedi à 16 heures par les maires des deux communes. Les associations locales assurent un accueil culinaire varié. Les stands restent une attractivité, que l'on veuille simplement regarder, déguster ou acheter.

GEMEINSAME VERANSTALTUNGEN

Neujahrsempfang (Januar), Seniorennachmittag (März), Wandelkonzert (April), Brückenfest (Juni), Martinsumzug (November)

Rückblick auf den Neujahrsempfang

Am Freitag, den 12. Januar 2018 fand der gemeinsame Neujahrsempfang der beiden Gemeinden von links und rechts der Lauter im Bürgerhaus Scheibenhardt statt. Bei der Begrüßung der Gäste zeigte sich Ortsbürgermeister Edwin Diesel sehr erfreut über das vollbesetzte Bürgerhaus. In ihren Ansprachen gingen sowohl Edwin Diesel als auch sein elsässischer Kollege Francis Joerger auf die vielfältigen Ereignisse in den beiden Gemeinden im abgelaufenen Jahr ein. Ebenso erhielten die Gäste beim Ausblick für 2018 einen Überblick über die verschiedenen geplanten Maßnahmen der beiden Gemeinden. Dies bezog sich sowohl auf baulichen Maßnahmen, aber insbesondere auch auf die vielfältigen kulturellen Veranstaltungen der Vereine.

Verbandsbürgermeister Reinhard Scherrer sprach in seinem Grußwort die vielfältigen Aufgaben und Aktivitäten innerhalb der Verbandsgemeinde an. Musikalisch umrahmt wurde die Veranstaltung durch den Musikverein Scheibenhardt mit seinem Dirigenten Uli Kreger. Der nächste Neujahrsempfang findet turnusmäßig im kommenden Jahr wieder in Scheibenhardt/Elsass statt.

Seniorennachmittag im Bürgerhaus

Am Sonntag, 25. März 2018, laden die beiden Gemeinden links und rechts der Lauter ab 14.30 Uhr wieder zum Seniorennachmittag im Bürgerhaus Scheibenhardt/Elsass ein. Diese beliebte Veranstaltung ist ja inzwischen schon ein fester Bestandteil unseres kulturellen Gemeinwesens und bereitet für die Bürgerinnen und Bürger aus den beiden Ortsteilen eine willkommene Gelegenheit, sich mit Verwandten und Freunden von „hüben und drüben“ zu treffen oder auch neue Kontakte zu knüpfen. Kaffee und Kuchen und auch danach „ebbes zu esse un zu trincke“, wird bereitgestellt, der Lauterchor sorgt für den musikalischen Rahmen. Fröhliches Mitsingen ist dabei nicht nur erlaubt, sondern durchaus erwünscht. Wir wünschen gute Unterhaltung!

Brückenfest am 2/3. Juni

Das Fest wird wie alljährlich am Samstag um 16 Uhr von unseren beiden Bürgermeistern offiziell eröffnet. Die Scheibenhardt(er) Vereine sind mit ihren bekannten kulinarischen Spezialitäten aus Küche und Keller bestens auf den Besucheransturm vorbereitet. Zahlreiche Stände säumen die Straße auf beiden Seiten der Lauter und laden zum Verweilen, Probieren, Genießen und zum Kaufen ein.



Quelle: VG Hagenbach



CALENDRIER DES FETES VERANSTALTUNGSKALENDER SCHEIBENHARD(T) 2018



25.03.	14.30 h	Gemeinsamer Seniorennachmittag Après-midi en commun des aînés	Salle polyvalente	Gemeinden Scheibenhard(t)
28.03.	14.00 h	Spielenachmittag Après-midi récréative	Bürgerhaus (D)	AWO Ortsverein Scheibenhardt
30.03.	11.30 h	Fischessen Repas Poissons	Clubhaus	Sportverein Scheibenhardt
11.04.	14.00 h	Seniorennachmittag Après-midi des aînés	Ratsstube	AWO Ortsverein Scheibenhardt
15.04.	17.00 h	Wandelkonzert Concert transfrontalier	Kirche St. Ludwig / Salle polyvalente (F)	Gemeinde Scheibenhard(t)
25.04.	14.00 h	Spielenachmittag Après-midi récréative	Bürgerhaus (D)	AWO Ortsverein Scheibenhardt
01.05.	10.30 h	Maibaum stellen Fête 1er mai	Rastplatz Lauterbrücke Placette près du pont	Obst- u. Gartenbauverein / Gemeinde Scheibenhardt
05. - 07.05.	toute la journée ganztägig	Kerwe Fête du village	Salle polyvalente	Gemeinde Scheibenhard
06.05.	toute la journée ganztägig	Flohmarkt Marché aux puces	Rue de l'Eglise	Footballclub Scheibenhard
09.05.	14.00 h	Seniorennachmittag Après-midi des aînés	Ratsstube	AWO Ortsverein Scheibenhardt
12. - 15.05.	toute la journée ganztägig	Kerwe Fête du village	Festplatz beim Bürgerhaus (D)	Musikverein Scheibenhardt
23.05.	14.00 h	Spielenachmittag Après-midi récréative	Bürgerstübchen	AWO Ortsverein Scheibenhardt
02. - 03.06.	toute la journée ganztägig	23. dt./fr. Brückenfest 23. Fête du pont	Lauterbrücke	Gemeinde Scheibenhard(t)
13.06.	14.00 h	Seniorennachmittag Après-midi des aînés	Ratsstube	AWO Ortsverein Scheibenhardt
22.06.	toute la journée ganztägig	Schulfest Fête de l'école	Salle polyvalente et école	Gemeinde Scheibenhard
23.06.	18.00 h	Sonnwendfeier Fête de la St Jean	Grillhütte	Feuerwehrverein „St. Florian“
27.06.	14.00 h	Spielenachmittag Après-midi récréative	Bürgerstübchen	AWO Ortsverein Scheibenhardt
29.06.	15.00 h	Südpfalztour Einzelzeitfahren U13/ U15 Manifestation cycliste	Festplatz / Hasenweg	Radsportbezirk Südpfalz / Gemeinde Scheibenhardt
11.07.	14.00 h	Seniorennachmittag Après-midi des aînés	Ratsstube	AWO Ortsverein Scheibenhardt
13. - 15.07.	toute la journée ganztägig	Sportfest Tournoi de Foot	Sportplatz (F)	FC Scheibenhard
19. - 23.07.	toute la journée ganztägig	Sportfest mit Bouleturnier Fête sportive et pétanque	Sportplatz (D)	Sportverein Scheibenhardt
25.07.	14.00 h	Spielenachmittag Après-midi récréative	Bürgerstübchen	AWO Ortsverein Scheibenhardt
04.08.	14.00 h	Sommerschnittkurs Cours de taille	Obstanlage an der L 545	Obst- u. Gartenbauverein
08.08.	14.00 h	Seniorennachmittag Après-midi des aînés	Ratsstube	AWO Ortsverein Scheibenhardt
18. - 19.08.	toute la journée ganztägig	Fête de la musique	Festplatz beim Bürgerhaus (D)	Musikverein Scheibenhardt

DIVERS / VERSCHIEDENES „DIES UND DAS“

Les mathématiques – notre langue commune

Cette année, nous avons passé le réveillon avec des amis, deux familles françaises dans les montagnes de la Savoie. Nous parlons tous un peu français, et les amis français parlent tous un peu allemand. Le soir, l'ainé d'une des familles a présenté cette devinette à son père.

Mathematik – unsere gemeinsame Sprache

Dieses Jahr verbrachten wir Silvester zusammen mit zwei französischen befreundeten Familien in den Bergen in der Savoie. Wir sprechen alle ein bisschen Französisch und die französischen Freunde ein wenig Deutsch. Der älteste Sohn der einen Familie legte abends diese Aufgabe seinem Vater vor.

$$-20 = -20$$

$$16 - 36 = 25 - 45$$

$$4^2 - 4 \cdot 9 = 5^2 - 5 \cdot 9$$

$$4^2 - 4 \cdot 9 + 81/4 = 5^2 - 5 \cdot 9 + 81/4$$

$$4^2 - 2 \cdot 4 \cdot 9/2 + (9/2)^2 = 5^2 - 2 \cdot 5 \cdot 9/2 + (9/2)^2$$

$$(4 - 9/2) \cdot (4 - 9/2) = (5 - 9/2) \cdot (5 - 9/2)$$

$$(4 - 9/2)^2 = (5 - 9/2)^2$$

$$4 - 9/2 = 5 - 9/2$$

$$4 = 5$$

Où est l'erreur ? Le lendemain, tous, l'un après l'autre, nous avons cherché et trouvé l'erreur. Ni la langue française ni la langue allemande n'étaient nécessaires ... seulement le langage des mathématiques. Amusez-vous bien, et à bientôt, Karin et Tobias

Wo ist der Fehler? Am nächsten Morgen suchten wir alle, nacheinander, den Fehler und fanden ihn. Französisch und Deutsch brauchten wir dafür (fast) nicht ... nur die Sprache der Mathematik. Viel Spaß beim Suchen, und bis bald, Karin und Tobias

Solution: L'erreur se produit lorsque nous passons de la septième à la huitième ligne: $a^2 = b^2 \Leftrightarrow a = b$ est vrai uniquement pour les nombres plus grands ou égaux à 0.

Lösung: Der Fehler passiert zwischen der siebten und der achten Zeile, denn aus $a^2 = b^2 \Leftrightarrow a = b$ nur für Zahlen größer gleich 0.

Sonntag, 15. April 2018, 17.00 Uhr

SCHEIBENHARDT (Landkreis Germersheim),
Kath. Kirche St. Ludwig
SCHEIBENHARD (Bas-Rhin), Salle polyvalente

WANDELKONZERT
(Mozart, Brahms, Strauss, Cohen, Santana u. a.)

Musikverein Scheibenhardt
Leitung: Ulrich Kreger
Orchestre des Jeunes Alsace du Nord
Direction: Jean-Yves Bender
Quintet de Cuivres Alsace du Nord,
Direction: Renaud Schmitz

Mit freundlicher Unterstützung des Landkreises Germersheim, der Gemeinden Scheibenhardt/Platz, Scheibenhard (Bas-Rhin) und der VR Bank Südpfalz



RHEINISCHER FRÖHLING
PRINTEMPS RHENAN
2018

Deutsch-französisches Musikfestival
Festival de musique franco-allemand

 cdmc 

Quelle: Diesel

 FOOTBALL CLUB
SCHEIBENHARD

6 Mai 2018
Marché aux puces
Rue de l'Eglise


Restauration sur place

Inscription

06.99.89.34.75 / 06.17.42.98.36
le.scheibenhard@free.fr
10€ les 3 mètres / 2€ le mètre supplémentaire
Date limite d'inscription : 3 Mai 2018

Quelle: Fussballverein Scheibenhard

ASSOCIATIONS / VEREINE

„HIWWE UN DRIWWE“

AMICALE DES SAPEURS POMPIERS / FEUERWEHR(FÖRDER)VEREIN

Contact: M. HELFFRICH Gérard +33 3 88 54 64 18; E-Mail: gerard.helffrich@orange.fr



ASSOCIATION DE PÊCHE / ANGELSPORT- UND FISCHZUCHTVEREIN e.V.

Kontakt: Hr. CARL Reinhard +49 7277-609; E-Mail: asv@scheibenhardt.de
www.asv.scheibenhardt.de

ARBORICULTEURS / OBST- UND GARTENBAUVEREIN

Contact: M. BORDENKIRCHER Bernard +33 3 88 94 63 41; E-Mail: b.borden@orange.fr

ARBEITERWOHLFAHRT

Kontakt: Hr. BENZ Karl-Heinz +49 7277-91 91 78; E-Mail: awo@scheibenhardt.de



CHORALE SAINTE CECILE / CHOR SAINTE CECILE

Contact: Mme BUHL Fabienne +33 3 88 54 67 79; E-Mail: fabien.buhl@orange.fr

CLUB DE BRICOLAGE / HEIMWERKER CLUB

Contact: M. HELFFRICH Gérard +33 3 88 54 64 18; E-Mail: gerard.helffrich@orange.fr



CLUB DE GYMNASTIQUE / GYMNASTIK CLUB

Contact: Mme EIDEL Laurence +33 3 88 54 68 66; E-Mail: eidel.laurence@gmail.com

CLUB CARNAVAL „DIE LAUTERPFLOUDE“ e.V. / FASCHINGSVEREIN

Kontakt: Hr. STEPHANY Thomas +49 7277-715; E-Mail: dielauterpfludde@scheibenhardt.de
www.lauterpfludde.wg.am



ASSOCIATION DES POMPIERS „ST. FLORIAN“ e.V. / FEUERWEHRVEREIN

Kontakt: Hr. CARL Christian +49 7277-89 99 663; E-Mail: ccarl_scheibenhardt@web.de
www.feuerwehr-scheibenhardt.de



FOOTBALL CLUB / FUSSBALL CLUB

Contact: M. MOOG Eddy +33 3 88 54 65 26; E-Mail: eddy.moog@sfr.fr



FRAUENGEMEINSCHAFT SCHEIBENHARDT

Kontakt: Fr. RINNERT Martina +49 7277-507; E-Mail: martina.rinnert@web.de

APRÈS-MIDI DES AÎNÉS / KAFFEEKRÄNZEL

Contact: Mme KRUMEICH Daniele +33 3 88 94 89 85; E-Mail: krumeich.desiré@orange.fr



(Chorale franco-allemande) / LAUTERCHOR

Contact: M. BORDENKIRCHER Jean-Paul +33 6 78 54 51 93; E-Mail: jean-paul.bordenkircher@yahoo.fr
Kontakt: Fr. ZIMMERMANN Erna +49 7277-83 10; E-Mail: ernazimmermann@web.de

CLUB DE MUSIQUE SCHEIBENHARDT e.V. / MUSIKVEREIN

Kontakt: Hr. HOFFMANN Dominik +49 7277-89 99 43; E-Mail: musikverein@scheibenhardt.de
Kontakt: Hr. ECKERT Günther +49 6342-77 94; E-Mail: musikverein@scheibenhardt.de
www.mv.scheibenhardt.de



OBST- UND GARTENBAUVEREIN SCHEIBENHARDT e.V.

Kontakt: Hr. GABRIEL Edgar +49 7277-642; E-Mail: edgar.gabriel@t-online.de



CLUB SPORTIF SCHEIBENHARDT 1949 e.V. / SPORTVEREIN

Kontakt: Hr. VÖLKEL Holger +49 7277- 83 77; E-Mail: holger.voelkel@t-online.de



Wir möchten alle Vereine herzlichst dazu einladen sich kurz zu präsentieren, Zuschriften an E-Mail:
Nous invitons toutes les associations à nous fournir une brève présentation à l'adresse mail suivante:
Redaktion-Blaettel@Scheibenhardt.de

UN PEU D'HISTOIRE

Scheibenhard et Scheibenhardt: cette différence d'orthographe fait-elle référence à deux villages distincts? Oui et non, car ce qui, à l'origine, était un seul village s'est scindé, pour former une partie allemande et une partie française. Leur histoire? Elle est le reflet des soubresauts de l'histoire des deux derniers siècles. Au moment de sa fondation, au XII^e siècle, le village de Scheibenhard qui s'étend de part et d'autre de la Lauter, fait partie de l'évêché de Spire (Allemagne) dont le domaine comprend plusieurs communes d'Alsace du Nord. Pas de changement jusqu'au XIX^e siècle. Même après l'annexion de l'Alsace à la France en 1648, l'Evêque garde l'administration de ses terres en Alsace. Chose curieuse, l'Evêque continue de percevoir la dîme, le Roi Soleil se satisfait d'une quote-part.

1814-1815: Congrès de Vienne Talleyrand et Metternich traquent à grands coups de crayon de nouvelles frontières en Europe. Scheibenhard est coupé en deux: une partie allemande, une partie française. La rivière qui traverse le village, la Lauter, devient brusquement une frontière naturelle. Au-delà de la frustration de ses habitants se posent très rapidement des problèmes pratiques puisqu'il faut créer deux villages au fonctionnement distinct. Dès 1825, le gouvernement bavarois, qui étendait son pouvoir jusque dans le Rheinland-Pfalz, donne l'ordre de construire une école dans le village du Palatinat. Seuls l'église et son cimetière restent communs jusqu'en 1932.

1870: le village alsacien devient allemand, sans pour autant perdre son indépendance administrative.

1918: Traité de Versailles. L'Alsace est à nouveau française. A Scheibenhard, la Lauter redevient frontière. Les villageois vérifient à leurs dépens l'absurdité des guerres car après 48 ans de nationalité allemande ils deviennent à nouveau français alors qu'ils ne parlent pas un mot de cette langue. Dès les années 30, les habitants des deux villages assistent

avec anxiété aux préparatifs de guerre. Construction, de part et d'autre, de la Ligne Maginot et de la Ligne Siegfried. A Scheibenhard(t), villages pourtant paisibles et unis par des liens de parentés, la France et l'Allemagne exhibent toutes deux leur puissance militaire. Les deux villages sont situés dans une zone de tension extrême, qui se concrétise par la construction d'un bunker à 20 m du pont et l'édification d'un mur de 80 m de long du côté allemand. Longtemps avant l'ouverture des hostilités, l'état de guerre est déclaré à Scheibenhard car les villageois essuient déjà des tirs.

1939: la guerre est déclarée. Les deux villages sont évacués. Mais un an plus tard, les villageois reviennent; la défaite française a fait de l'Alsace un territoire allemand. Ceci n'a pourtant pas donné lieu à des manifestations effrénées de patriotisme. Il ne pouvait d'ailleurs pas en être autrement! Comment raisonner en termes d'alliés ou d'ennemis lorsque son fils ou sa fille habite le village allemand!

19 mars 1945: Scheibenhard est le théâtre d'une bataille décisive. En fin de journée, le village alsacien est libéré et le village allemand reste définitivement entre les mains des Français. La 1^{ère} armée française vient de fouler la terre du Reich hitlérien. Qui prétendra, après une aussi tumultueuse histoire, que Scheibenhard(t) n'est pas un symbole? Symbole incontestable de l'Europe des guerres, le village franco-allemand est en passe de devenir une représentation microcosmique de la construction européenne.

J.F.



Quelle: Mairie

ETWAS GESCHICHTE

Scheibenhard und Scheibenhardt: Bezieht sich dieser orthografische Unterschied auf zwei verschiedene Dörfer? Ja und nein, denn ursprünglich handelte es sich um ein einziges Dorf, das in einen französischen und einen deutschen Teil gespalten wurde. Ihre Geschichte? Sie ist das Spiegelbild der bewegten Geschichte der letzten zwei Jahrhunderte. Zur Zeit ihrer Gründung im 12. Jahrhundert dehnt sich die Gemeinde Scheibenhard diesseits und jenseits der Lauter aus. Wie mehrere Gemeinden im nördlichen Elsass, gehört sie zum Bistum Speyer. Bis zum 19. Jahrhundert gab es keine Änderungen. Selbst nach der Annektierung des Elsass durch Frankreich 1648 behielt der Fürstbischof die Verwaltung seines Besitzums im Elsass. Ein eigenartiger Zustand: Der deutsche Bischof zieht weiterhin den Zehnten ein und der Sonnenkönig begnügt sich mit einem Anteil.

1814 – 1815: Der Wiener Kongress. Talleyrand und Metternich ziehen mit großen Strichen die neuen Grenzen in Europa. Scheibenhard wird in zwei Teile getrennt: in einen französischen und einen deutschen Teil. Der Bach der durch das Dorf fließt, die Lauter, wird plötzlich zu einer natürlichen Grenze. Zum Frust der Dorfbewohner über die Teilung gesellen sich schnell ganz praktische Probleme. Schließlich müssen zwei Gemeinden mit eigener Verwaltung gegründet werden. Schon 1825 ordnet die bayerische Regierung, die ihre Macht bis in die Pfalz ausgedehnt hatte, den Bau einer eigenen Schule im pfälzischen Ortsteil an. Nur die Kirche und der Friedhof werden bis 1932 noch gemeinsam genutzt.

1870: Das elsässische Scheibenhard wird deutsch, ohne jedoch seine administrative Unabhängigkeit zu verlieren.

1918: Der Vertrag von Versailles. Das Elsass wird wieder französisch. In Scheibenhard(t) wird die Lauter zur Staatsgrenze. Die Dorfbewohner bekommen erneut zu spüren, wie absurd Geschichte sein kann. Nachdem sie 48 Jahre lang die

deutsche Nationalität besaßen, wird ein Teil von ihnen wieder zu Franzosen, obwohl sie kein Wort der französischen Sprache verstehen. In den dreißiger Jahren des letzten Jahrhunderts beobachten die Einwohner der beiden Dörfer mit Bangen die Kriegsvorbereitungen in Deutschland und Frankreich. Auf der einen Seite der Grenze wird die Maginotlinie, auf der anderen Seite die Siegfriedlinie gebaut. In Scheibenhard(t), den beiden friedlichen Dörfern, die durch verwandtschaftliche Beziehungen eng miteinander verbunden sind, stellen Frankreich und Deutschland ihre jeweilige militärische Stärke zur Schau. Die beiden Dörfer liegen in einer Zone extremer deutsch-französischer Spannungen. Nur 20 Meter von der Grenze, bauen die Franzosen einen Bunker. Auf deutscher Seite wird an der Lauter entlang eine 80 Meter lange Betonwand zum Schutz errichtet. Schon lange vor Beginn der bewaffneten Auseinandersetzung zwischen den beiden Staaten herrscht in Scheibenhard(t) Kriegsstimmung.

1939: Der Krieg ist ausgebrochen. Beide Dörfer werden evakuiert. Ein Jahr später kommen die Einwohner wieder zurück. Durch die französische Niederlage werden das Elsass und damit auch der komplette Ort wieder deutsches Gebiet. Es gab keinen Anlass für überhebliche patriotische Kundgebungen. Was wird aus dem Begriff Feind, wenn der Bruder oder die Tochter auf der anderen Seite der Lauter wohnen.

19. März 1945: Scheibenhard(t) ist Schauplatz einer entscheidenden Schlacht. Am Abend ist das französische Dorf befreit und der deutsche Ortsteil fest in französischer Hand. Die 1. Französische Armee betritt in Scheibenhard(t) den Boden von Hitlers Drittem Reich. Wer wird bestreiten, das Scheibenhard(t) mit seiner wechsellagen Geschichte ein Symbol ist? Aus einem Symbol eines Europas der Kriege, wurde das deutsch-französische Dorf zu einem Sinnbild für den Aufbau eines friedlichen Europas.

COURRIER DES LECTEURS / LESERBRIEF

HARMONIE ET FRATERNITÉ

Cela commença déjà à cette époque, où des barrières essayaient de séparer les Scheibenhard(t)ois. Les jeunes, mais aussi les plus anciens, trouvèrent toujours la possibilité de les contourner. D'une part il y avait la parenté, le travail et les champs de l'autre côté de la Lauter, d'autre part on s'adonnait à la pratique du football ou on se mesurait aux concours de pêche.

La participation à la traditionnelle fête de la musique sous chapiteau, malgré deux monnaies différentes dans le portemonnaie, ne pouvait être manquée. A la fin de cette fête, ensemble, toutes les associations de l'époque chantaient à tue-tête leurs chants, dont certains étaient connus depuis leur tendre jeunesse. C'est ainsi que dans les années soixante fut créé le premier « Scheibenhardter Lied - la Chanson de Scheibenhard(t) »

Le plaisir de chanter ensemble fit se rassembler, il y a plus de 25 ans, des femmes et des hommes des deux côtés de la Lauter pour créer une association avec des membres d'Alsace et du Palatinat. Le « Lauterchor » était né, fruit de ces rencontres et de ces intérêts communs au-delà des frontières. De nombreuses années cette chorale put transmettre cet important message et cette union lors de la réception du Nouvel An. Un membre composa le texte du deuxième « Scheibenhardter Lied – Au bout du pays palatin, à la frontière vers la France ». Le bonheur de ces rencontres m'a fait écrire la chanson « Die Lauter », texte qui unit Alsaciens et Palatins en tant qu'amis et voisins. Lors des traditionnelles rencontres des aînés les chansons furent chantées tantôt en français, tantôt en allemand. Il va de soi qu'au dernier jour de la « Kerwe » la chorale chante. La trilogie se complète avec le troisième « Scheibenhardter Lied » sorti de la plume d'un

membre de l'harmonie municipale nommé aussi Hymne de Scheibenhardt.

A présent le Lauterchor a pris de l'âge. On fête et pousse toujours la chansonnette ensemble. Encore aujourd'hui règne cet esprit d'union et de fraternité. Ces deux valeurs sont difficiles à atteindre quand il y a une frontière et même quand il n'y en a plus. Le Lauterchor avec ses rencontres y contribue fort. Je me suis réjoui de l'invitation à participer au Scheiweda Blättel. Faire renaître les histoires sur la vie à Scheibenhard(t) et les lire est intéressant. Non des informations administratives, mais des expériences personnelles. Je me réjouis déjà à la lecture des témoignages des anciens mais aussi d'histoires liées à certaines maisons ou rues mais aussi d'anecdotes de nouveaux arrivants qui, comme moi, ont été accueillis et adoptés ici. J'écris cette histoire en tant que première fan du Scheiweda Blättel. Erna Zimmermann du Mühlweg à Scheibenhardt.

EINIGKEIT - FRATERNITÉ

Es begann schon in der Zeit, als der Schlagbaum an der Lauterbrücke die Scheibenhard(t)er zu trennen suchte. Die Jungen, aber auch die Älteren fanden jedoch immer wieder Möglichkeiten, dies zu unterlaufen. Zum einen gab es Verwandte, Arbeit und Äcker auf der anderen Seite der Lauter, aber auch Fußball spielen oder sich beim Angeln messen musste sein.

Und der Besuch des traditionellen Musikvereinsfestes sollte trotz unterschiedlicher Währungen nicht versäumt werden. Am Ende dieses Festes sangen alle bis dato existierenden Vereine ihre Lieder, einige waren ja seit Kindheit bekannt. So entstand in den 60er Jahren das erste „Scheibenhardter Lied“.

Aus Spaß am gemeinsamen Singen taten sich Männer und Frauen von hüben und drüben vor über 25 Jahren zusammen und gründeten einen Verein, dessen Mitglieder sich aus dem Elsass und der Pfalz zusammen setzten. Der „Lauterchor“ war geboren, ein Kind dieser Zusammenkünfte und gemeinsamen Interessen

über die Grenze hinaus. Viele Jahre konnte der Chor diese wichtige Botschaft, aber auch die Verbundenheit zur Heimat beim Neujahrsempfang allen Interessierten zeigen. Ein Gründungsmitglied dichtete den Text zum zweiten „Scheibenhard(t)er Lied - Am Ende vom pfälzischen Lande, an der Grenze nach Frankreich hinein“. Und ich habe aus Freude über diese Begegnungen das Lied „Die Lauter“ geschrieben, verbindet sie doch Elsässer und Pfälzer als Freunde und Nachbarn. Auch bei den Altenachmittagen werden die Lieder gemeinsam gesungen, teils deutsch, teils französisch. Selbst bei der Kerwe in Scheibenhardt erklingt am letzten Tag der Chor. Der Kreis schließt sich mit dem dritten „Scheibenhardter Lied“ aus der Feder eines Mitgliedes des Musikvereins, das auch gerne Scheibenhardter Hymne genannt wird.

Nun ist der Lauterchor in die Jahre gekommen. Das gemeinsame Singen und Feiern wird aber immer noch praktiziert. Noch heute lebt der Lauterchor diese Einigkeit - Fraternité. Diese besonderen Werte sind schwer zu Zeiten eines Schlagbaumes zu erreichen, aber auch ohne ihn geht es nicht von selbst. Der Chor trägt durch die Begegnungen beim Singen und Zusammenkommen der Vereinsmitglieder dazu bei. Über den Aufruf zum Mitwirken am Scheiweda Blättel habe ich mich gefreut. Mit Geschichten über das Leben in Scheibenhard(t) selbst beitragen oder darüber lesen zu können ist interessant. Nicht amtliche Informationen, sondern Erlebnisse von uns. Ich freue mich schon über viele Beiträge von den Altingesessenen, gerne auch über Geschichten, die an bestimmte Häuser oder Straßen geknüpft sind, aber auch über Anekdoten von Zugezogenen, die hier aufgenommen und heimisch geworden sind, so wie ich. Diese Geschichte schreibe ich als 1. Fan des Scheiweda Blättel. Erna Zimmermann aus dem Mühlweg in Scheibenhardt.

Die Lauter

Melodie: 2x 8töne im 4/4-Takt
Lied: Erna Zimmermann 01.03.2018

Es fließt die Lau-ter durch das schö-ne Tal, im-mer weit im
Tal fließt sie lei-se und dann wie-der laut,
noch und schon viel tau-send-mal, trennt das El-sass
Tal auch, ist der Schreie ge-taut, bringt uns Freu-de
von dem Pfäl-zer Land, ist um al-len lieb und gut he-kannt
sel-ten auch mal Leid, fließt auch noch, wenn ihr mal nicht mehr seid
Bis da-hin laßt uns mit-ein-an-der auf der Lau-ter-brük-ke
Komet, laßt uns al-le mit-ein-an-der zu der Lau-ter-brü-cke
stehn, mit 'em Schop-pe' Wein, zu Freun-den geh-n und mit dem
gehn, auf'n Schop-pe Wein, die Nach-barn seh-n, laßt uns in
Ve-lu auf ge-ten We-gen die schö-nen Land-schaft seh-n, wenn ü-ber Feld und Wie-se
guten wie in schö-nen Zei-ten dort bei-sam-men stehn, so kön-nen Sor-gen, Not und
auf-te Win-de wehn, Ich wand-re gern durch ein-der Lau-ter-
Kum-mer leicht ver-geh-n, Das al-te Flüs-schen hat schon viel go-
tal, truf-fe Fran-co, Nach-barn li-ber-all
stehn, und es hilft uns ai-nen zu ver-stehn
seh' die Mäh-le, un-ter "Him-mel-reich", bis zu-
Gut und Do-se kommt und geht vor-bei, wich-tig
Hau-te das hier und den-ke gleich
ist, dass Fre-de mit uns sei. 01.03.18



Stephane BOUCHOT

DIRECTEUR DE MAGASIN
Téléphone: 03 88 94 84 49
stephane_bouchot@carrefour.com

C.S.F. / SCHEIBENHARD -2 / DIRECTION MAGASIN - ENTREPOT
Route de Strasbourg - RD468
67630 SCHEIBENHARD

D468 Route de Strasbourg | 67 630 Scheibenhart
Horaire d'ouverture : Du lundi au samedi de 8h30 à 19h30.



bières artisanales

**BRASSERIE
du
GARÇON
POINTU**

Laurent Olivier
24 rue des Tirailleurs Tunisiens
67630 Scheibenhart
+33 (0) 625 581 430
laurent@brasserie-du-garçon-pointu.fr

EHL - HUBER - WARTH & AMANN
Steuerberatung - Wirtschaftsprüfung - Rechtsberatung

EHWA

**KOMPETENZ
AUS EINER HAND**
ERFOLG FÜR IHR UNTERNEHMEN

- ✓ Steuerberatung
- ✓ Wirtschaftsprüfung
- ✓ Rechtsberatung

Büro Kandel
Landwirtschaftliche Buchstelle
Jahnstr. 2b, 76870 Kandel
Tel.: 0 72 75 / 95 65-0
Fax: 0 72 75 / 95 65-77

Büro Scheibenhart
Mühlweg 6,
76779 Scheibenhart
Tel.: 0 72 77 / 9 70 02
Fax: 0 72 77 / 9 70 03

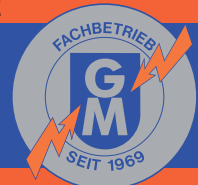
E-Mail: info@ehwa-partner.de | Internet: www.ehwa-partner.de

Dagmar & Bernd Preuße
Ingenieur-Ökonom
Koordinierungs-Ing.
Organisation
Feinwerkingenieur
Malerei, Grafik, Objektkunst
Fotografie, Kollagen

Kontakt: preusse_art@yahoo.de
Gruppe Kunstfreunde - Gruppe Naturfotofreunde Pamina

Über 45 Jahre Leistung & Qualität

**BLITZSCHUTZBAU
GEORG MÜLLER**
GmbH & Co. KG



- ⚡ Blitzschutzanlagen
- ⚡ Erdungsanlagen
- ⚡ Überspannungsschutz
- ⚡ Instandsetzung
- ⚡ Prüfung + Wartung
- ⚡ Sachverständigenbüro

Koellestr. 27b Tel.: 0721/277 91
76189 Karlsruhe Fax: 0721/262 97 www.blitzschutz-mueller.de



Soutenez-nous en insérant dans la prochaine édition. Merci.
Unterstützen Sie uns und inserieren Sie in der nächsten Ausgabe. Danke.